

NOTE DE L'ÉDITEUR

En janvier 1925, Bernhard Kagan publia à Berlin un court ouvrage d'Aron Nimzowitsch. Intitulé *Die Blockade. Neue Gesichtspunkte* (littéralement : *Le blocage. Nouveaux points de vue*), cet opus est constitué d'un long article daté de décembre 1924, accompagné d'un supplément de neuf parties commentées.

Quelques mois plus tard, parut le chef-d'œuvre de Nimzowitsch, *Mein System* (*Mon système*). La proximité de ces deux parutions est sans doute l'une des raisons pour lesquelles *Die Blockade* n'avait jusqu'à présent jamais été traduit en français. Pourtant, il n'est pas anodin que Nimzowitsch ait choisi de publier séparément ce petit livre, dont il pensait d'abord faire un chapitre de *Mon système*. C'est que ses idées sur le blocage cristallisent à merveille l'originalité de sa pensée, et leur exposé constitue de ce fait une excellente introduction à sa prose.

Dans cette édition, suivant l'exemple de multiples rééditions allemandes et des traductions en anglais de *Die Blockade*, le lecteur trouvera en annexe un abondant matériel lui permettant de situer dans leur contexte les références de Nimzowitsch. Le lecteur francophone aura en outre l'avantage de découvrir le point de vue de l'un des meilleurs joueurs français d'aujourd'hui : Christian Bauer, en effet, a non seulement assuré la traduction de l'ouvrage, mais l'a enrichi de notes critiques (les « Remarques » ainsi que les « NdT » sont de lui) et d'une introduction où quatre parties commentées illustrent l'importance du blocage dans le contexte de la pratique contemporaine de haut niveau.